



NEWSLETTER MAI 2023

Chers adhérents(es), Chers amis(es),

Nous espérons que vous avez passé un excellent début d'année !

Connaissant votre intérêt pour l'aide que l'association apporte à des écoles de villages, au Cambodge, et ce, depuis plus de 20 ans, nous venons vous faire part, par cette lettre d'information, des actions qui ont pu avoir lieu, cette année, au Cambodge, en particulier, la possibilité de mener à bien, à nouveau, des visites médicales et dentaires et des opportunités auxquelles en France, ADERC a pu présenter un stand de vente de façon à augmenter les recettes.

Au Cambodge

La rentrée des classes a eu lieu tardivement en Décembre.

Dès le mois de janvier, des visites médicales et dentaires d'importance ont pu se dérouler à Veal-Veng (province de Pursat) et dans le groupement scolaire de Sra-Gné (Kompong-Cham), grâce aux contacts pris par Samreth PECH, l'été dernier, avec les acteurs locaux, grâce aux autorisations nécessaires qu'il avait pu obtenir pour pouvoir intervenir et grâce au dévouement du Dr Robert CASSAING et de Sylvie CASSAING (participant pour la 3^{ème} fois), du Dr Geneviève DECKER-BEECH et de David BEECH (pour la 2^{ème} fois), du Dr Florence NOUGAREDE-CHHUON et de Bunthai CHHUON, d'Anne-Marie MONTANIER (assistante dentaire) et de Maryse BROOK (enseignante fraîchement retraitée).

Chaque participant, venant de France, n'avait pas hésité à accepter de prendre dans ses bagages environ 20 kg de médicaments, brosses à dents et dentifrices ! Rappelons que par contact avec le « bus dentaire », Geneviève DECKER-BEECH avait reçu environ 1000 brosses à dents et tubes de dentifrice qui avaient été expédiés avec les masques donnés par l'hôpital de Gonesse.

Se sont joints à cette délégation, Sam-Ath et Jean-Louis CHOSSON, Phansy et Canh TRAN (déjà au Cambodge) et cinq étudiants en Médecine de Phnom-Penh, contactés par l'intermédiaire du Dr MAK Chanminea, ancien participant à notre mission en 2013.

Trois étudiants, Melle LOK Srey-Khuoch (Interne en Pneumologie), MENG Munirorth (Interne en Pneumologie) et VONG Sovan-Phalla (Interne en Cardiologie) sont venus à Veal-Veng, Deux étudiants, EA Panh-Reasey (Interne en Cardiologie) et Melle KHEAN Dalish (externe de 6^{ème} année) allèrent à Sra-Gné.

Les détails de la logistique avaient été minutieusement préparés depuis la France par Samreth PECH, Florence et Bunthai CHHUON. Samreth PECH n'ayant pu, à son grand regret, faire le déplacement au Cambodge Florence et Bunthai CHHUON ont sur place pris en charge toute l'organisation et les relations avec les intervenants locaux.

La visite médicale et de soins dentaires à Veal-Véng a été ainsi relatée :

Les préparatifs indispensables pour le bon déroulement des visites :

Le dimanche 8 janvier, partis très tôt de Phnom-Penh, nous nous rendîmes à Pursat pour le rendez-vous fixé avec l'équipe de dentistes (15 personnes) amenés par Mme SAN Nhep. Le déjeuner avait été organisé par KONG Reatrey et un ami qui nous accompagnera par la suite en tant que personnalité importante pour le contact avec l'administration de la région. Arrivés vers 16h à Pramoy, nous avons pris quartier dans un hôtel. Avec le directeur de l'école Kiri-Santepheap, nous avons discuté de la préparation de 2 salles de classe (1 pour l'équipe médicale, 1 autre pour l'équipe dentaire) et de l'arrangement des tables avant notre arrivée le lendemain matin.

Ce principe de préparation sera adopté afin de gagner du temps d'installation et de façon à ce que la consultation proprement dite puisse commencer très tôt. Les élèves d'une classe désignés sont prêts avec leurs fiches de visite. Ces fiches avaient été contrôlées par Bunthai et Canh (équipe contrôle-fiche) qui traduisent les données en français. Ces données sont enregistrées dans l'ordinateur par Jean-Louis, Maryse ou Sylvie, (équipe acquisition des données). David oriente chaque élève muni chacun de sa fiche vers Sam-Ath et Phansy (équipe vision-audition), puis vers l'équipe médicale, Robert, Sylvie, Florence et les étudiants en médecine.

Ensuite, l'élève est examiné par Geneviève, Anne-Marie et SAN Nhep (équipe examen dentaire) qui déterminent et transmettent à l'équipe soin dentaire (étudiants dentistes) les soins à prodiguer ou les conseils d'hygiène à leur donner. L'élève repart avec un kit de brosses à dents et dentifrice.

A la fin de la journée, nous nous réunissons avec le Directeur, les enseignants, quelques personnalités du comité de soutien de l'école. Nous commentons brièvement le travail de la journée et communiquons sur les installations de l'école (toilettes, bibliothèque, salles de classe, ..) selon ce que nous avons observé.

Les fiches de visite sont remises au Directeur de l'école.

En même temps que les consultations médicales et les soins dentaires, deux à trois jeunes dentistes, selon leur disponibilité, ont mené une campagne d'information sur l'hygiène buccale dans le but de sensibiliser les élèves à la nécessité de se laver régulièrement les dents.

Une autre activité très sympathique, « très bon enfant » fut animée par Maryse. Après notre demande d'autorisation auprès du Directeur de l'école, notre ancienne institutrice a pu parcourir les classes pour « dialoguer en Anglais » avec les enfants. Elle eut un succès fou auprès des enfants avec son globe terrestre gonflable, au point de susciter des bains de foule dans la cour de récréation !

Et les visites se déroulent

Le **lundi 9 Janvier à l'Ecole Kiri-Santepheap** à environ 25 km de Pramoy, les équipes arrivées vers 8h30 ont reçu les élèves de 9h à 12h et de 13h à 17h et ont examiné 126 élèves.

Le **mardi 10 Janvier à l'Ecole Dey Krahom** à environ 35 km de Pramoy, la pluie tropicale constante a rendu le travail difficile ; la cour d'école s'est transformée en terrain boueux, le bâtiment abritant les salles est petit, la circulation à l'intérieur est malaisée. Mais malgré ces désagréments, les consultations se sont bien passées, 180 élèves ont été vus et soignés. Quelques familles sont venues se faire examiner, nous avons donné des explications, des conseils et les médicaments à notre disposition si besoin était.

Et c'est à Dey Krahom que nous avons vécu le moment le plus émouvant de nos visites, une belle histoire que nous vous conterons un peu plus tard dans ce récit.

Les mercredi 11 et jeudi 12 Janvier à l'Ecole Pramoy, les participants sont arrivés dans une école très moderne, propre, avec de vastes cours bétonnées, des bâtiments en dur et des salles de classe spacieuses. Etant donné que l'établissement se trouve dans la ville, près de notre hôtel, et grâce à notre préparation de la veille, les consultations commencent tôt et se passent sans encombre malgré des pluies intermittentes. 416 élèves sont examinés. Furent détectés deux cas de myopie, un garçon présentait un souffle cardiaque, plusieurs élèves souffrent d'obésité dont un présente un problème endocrinien (cushing possible).

Ceci souligne clairement la différence de mode de nourriture entre les enfants de la ville et ceux vivant à la campagne.

Sur la proposition des jeunes dentistes et en accord avec le Directeur, nous avons réuni les maîtres pour une campagne d'information spécifique plus approfondie, campagne animée par les dentistes spécialisés en prévention ; ont été évoquées les diverses maladies provoquées par des dents ou des bouches mal entretenues et la nécessité de l'hygiène dentaire au quotidien. Nous proposons que les enseignants mettent en place cette campagne d'information auprès des élèves d'une manière systématique et régulière.

Maryse a pu sur les deux jours participer aux classes.

La soirée de clôture de notre mission à Veal-Véng s'est passée dans une ambiance sympathique en présence des Directeurs des 3 écoles et surtout du chef de district, et de Retray Kong et son ami qui animèrent musicalement cette soirée.

De l'avis général, notre mission à Veal-Véng fut couronnée de succès.

L'ambiance au sein des participants était très bonne. Les directeurs se sont montrés très impliqués dans ce que nous proposons ou demandons. Les parents d'élèves très accueillants et souriants, ont offert beaucoup de fruits. Un important facteur de notre satisfaction fut la rencontre avec les 3 étudiants de médecine : investis, travailleurs, compétents, prenant de bonnes initiatives et montrant une grande empathie vis-à-vis des élèves.

Et une belle histoire, fait marquant de notre visite à Dey Krahom !

Une famille s'est présentée avec une petite fille de 11 mois, née avec un bec de lièvre. Le cœur serré à la vue de cette pauvre petite fille défigurée, nous avons discuté avec nos jeunes étudiants pour trouver un spécialiste dans ce domaine. Après plusieurs appels téléphoniques, MENG Munirorth a contacté une amie, Daly TRY, qui travaille avec l'ONG SMILE CAMBODIA, une association de chirurgiens plasticiens traitant notamment les bords de lièvre. Une lettre fut envoyée par mail à SMILE CAMBODIA, avec copie à la Directrice de l'école assurant que l'ADERC prendrait en charge tout ce qui serait nécessaire pour que les parents emmènent l'enfant se faire opérer prochainement soit à Phnom-Penh soit à Siem-Real par les chirurgiens de SMILE CAMBODIA. C'est notre engagement, surtout celui de Sylvie CASSING car il en va de l'avenir de cette petite fille. Nous veillerons à ce qu'elle puisse être opérée le plus tôt possible dès que l'occasion se présentera.

Début mars, Daly TRY de SMILE CAMBODIA nous a informés que l'association allait venir opérer à l'hôpital de Siem-Real du 8 au 12 mars 2023. Aussitôt, nous avons contacté les parents de la petite Kiméng pour qu'ils l'y conduisent et avec l'aide de la Directrice de Dey-Krahom, nous leur avons donné l'aide financière nécessaire aux transports et au séjour à Siem-Real. Et en effet, l'opération de la petite MAN Kiméng a été effectuée.

L'opération est une réussite et nous en avons pleuré de joie de voir ainsi transformé le joli visage de Kiméng.

Un conte de fée ! Voir photos avant et après l'opération.

Dans la semaine du 17 janvier, les participants aux visites médicales et dentaires se rendent dans la province de Kompong-Cham

Y sont prévues deux interventions dans deux écoles se trouvant dans le groupement de Sra-Gné parrainé par ADERC depuis longtemps (écoles de **Trapaing Thom** et **Sra Gnè Est**); la visite à l'école **Stung-Trang** le fut sur la demande du DR YIN Sinath, chef de l'hôpital de Kompong-Cham.

L'équipe médicale a adopté le même procédé de travail. L'équipe des dentistes réalise les soins et donne des conseils dans les classes.

Des kits de brosses à dents et de dentifrices sont distribués aux élèves et quelquefois aux familles qui les accompagnent.

Le **mardi 17 janvier**, le départ de Phnom-Penh se fait tôt pour se rendre à l'Ecole **Trapaing-Thom** pour commencer les consultations vers 9h.

Les bâtiments ont été construits par une association japonaise, l'école est assez propre mais les toilettes n'ont pas été rénovées. Le directeur de l'école a offert quelques fruits pour le déjeuner.

130 élèves ont été examinés et soignés.

Fait remarquable, peu de cas de caries sont détectées et il n'y a pas de vente de nourriture dans les cours de récréation mais à l'extérieur.

Faut-il en déduire une relation de cause à effet ?

Le **mercredi 18 Janvier**, les équipes sont allés de Kompong-Cham à l'Ecole de **Sra-Gnè Est** où l'accueil fut correct.

Les marchands de nourriture sont bien là, dans l'enceinte de l'école ; à cause du vent, les papiers et les plastiques s'éparpillent dans les cours.

Les consultations ont commencé à 9 heures et 137 élèves ont consulté et furent soignés. Nous avons observé plusieurs anomalies congénitales des membres supérieurs.



សមាគម អភិវឌ្ឍន៍សិក្សារូរាជ្យកម្ពុជា ជនបទ

Action pour le Développement de l'Enseignement Rural au Cambodge



Un sujet de préoccupation, sur lequel les participants d'ADERC désirent se pencher, se révèle dans cette école où les classes de primaire sont constituées d'élèves d'âges très différents, jusqu'à 13 ou 14 ans et où les enseignants ont signalé de forts retards dans la scolarité et évoque le problème d'absentéisme des filles à cause des menstruations qui les tourmentent, par manque d'information.

Nous avons proposé au Directeur et aux Enseignantes de mettre en place un atelier spécial pour les filles expliquant la puberté et les possibilités en matière de protections hygiéniques

Il conviendrait de recenser le nombre de filles adolescentes dans nos écoles et de prévoir, à leur intention, des campagnes d'information sur ce sujet.

Et arrive le dernier jour des visites, le jeudi 18 Janvier à l'école Stung-Trang

Il est important de rappeler que notre mission dans cette école fut à la demande du Dr YIN Sinath, Directeur de l'hôpital de Kompong-Cham. Le voyage en bus de Kompong-Cham jusqu'à cette école dure environ 2h. Nous y arrivons vers 9h30 et le Directeur va nous rejoindre plus tard. L'installation de notre consultation est compliquée, le déroulement perturbé, le Directeur n'ayant rien anticipé, n'ayant prévenu ni les enseignants ni les parents. Malgré tout, 130 élèves ont été vus et soignés. La mission s'est achevée vers 16h30, nous avons quitté l'école sans la présence du Directeur.

Nous avons informé le DR Yin de notre mission et lui avons signalé les cas particuliers, problèmes visuelles et anomalies congénitales du membre supérieur.

Les matériels médicaux (masques, médicaments envoyés par ADERC, d'autres offerts par la **Société Confirel**, le petit matériel donné par **Sovatero TEK**) furent répartis entre l'école Kiri en les remettant à Mme Nhep, l'école Dey-Kraham à Pramoy, les écoles Trapaing-Thom et à Sra-Gnè Est et au Dr YIN Sinath pour l'école de Stung-Trang.

Sur l'aimable invitation de son recteur-créateur Mr **Phirun KIMSOUR**, notre délégation a visité l'Université Privée de Kompong-Cham où travaille Mme SAN Nhep, **le vendredi 19 Janvier**. Elle y forme des infirmiers, des sages-femmes, des laborantins, et des dentistes. Dans des bâtiments et des équipements modernes, les enseignements de cette université semblent prometteurs.

Ainsi se sont terminées ces visites médicales et dentaires 2023, attendues depuis longtemps. Elles furent conduites par les intervenants de l'association avec toute la rigueur requise et un souci constant d'apporter aux écoles parrainées le plus d'aide possible en matière de santé.

D'autre part, en 2023, les actions récurrentes se sont poursuivies :

Des livres pour les bibliothèques des écoles de Sra-Gnè ont été achetés. Et OL Makara a acheté et envoyé des livres pour les écoles de Veal Veng.

Le financement des cours d'anglais pour ce premier semestre sont assurés dans les écoles du groupement de Sra Gnè.

En France

En novembre 2022, Sam-Ath et Jean-Louis CHOSSON, Nathalie SOUCHON, Geneviève et David BEECH, Florence et Bunthai CHHUON ont participé au pittoresque Salon de l'Asie à Lyon. Les produits artisanaux présentés dans le stand ADERC ont eu, comme l'année précédente, un grand succès.

En décembre 2022 : Chanthary et Chanthara SENG, Maryse BROOK, Florence et Bunthai CHHUON ont tenu, dans un froid glacial, un stand au Marché de Noël de Champagne-sur-Oise.



សមាគម អភិវឌ្ឍន៍សិក្សារូរាជការ ជនបទ
Action pour le Développement de l'Enseignement Rural au Cambodge



Le 1^{er} avril 2023 : sur invitation à la Fête du Nouvel An Khmer organisée par l'Association Khmère du Val d'Oise (AKVO), les familles PECH et TRAN ont animé un stand d'information ADERC.

Le 16 avril 2023, ENTRAIDE, qui fait un don chaque année, a invité l'association à une exposition-vente dans le Temple de La Celle Saint Cloud. Y ont participé Anne-Marie MONTANIER, Geneviève DECKER-BEECH, Florence et Bunthai CHHUON, Tunary et Séng-Y UNG, Monique et Alain VEUVE.

Hélas, pour le Marché de Noël à Villefontaine, pas de présence d'ADERC, la Mairie n'avait pas fourni d'emplacement.

UNE DATE A RETENIR

Le 17 Juin prochain aura lieu l'Assemblée Générale qui permettra essentiellement de définir nos projets.

Ainsi que le relate cette Newsletter, l'ADERC s'adapte aux besoins des écoles, aux nouveaux contextes et se redéploie.

Ce redéploiement de l'ensemble de ces activités auprès des élèves et de leurs enseignants, n'a pu être réalisé et ne pourra l'être qu'avec votre soutien. Nous savons la confiance que vous nous accordez et, par avance, nous vous remercions de votre aide et de votre générosité.

Votre participation financière peut être adressée :

- par **chèque** à un des membres du bureau suivants :

La Trésorière Geneviève DECKER-BEECH, 13 rue André DEL SARTE, 75018 Paris
La Présidente Florence CHHUON-NOUGAREDE, 4 Allée d'Anjou, 78170 La Celle Saint Cloud.

- par **virement bancaire** : RIB : Crédit Agricole IBAN : FR76 1820 6002 2065 0125 0993 010
- par **carte bancaire par HELLOASSO** : <https://www.helloasso.com/associations/aderc>
- **Cotisation Annuelle par HELLOASSO** :

<https://www.helloasso.com/associations/aderc/adhesions/cotisation-annuelle>

Prenez bien soin de vous.

Très amicalement,

Bureau d'ADERC

Toutes les actions de l'association sont, aussi, consultables sur

Facebook [ADERC-FERC](#) et le site [ADERC](#)

Quelques photos de nos activités

☛ **Salon de l'Asie à Lyon :**



☛ **Marché de Noel à Champagne/Oise :**



➤ **Expo-Vente au Temple de la Celle Saint-Cloud**



➤ **Nos lieux d'activités sont représentés par les gros points rouges**



☛ Visite médicale et soin dentaire :



☛ Bec de Lièvre :



☛ Suivi de visite médicale (Lunettes) :



☛ Visite de l'Université Privée de Kompong-Cham :

